

# Cité de la musique

**Le merveilleux**

**Les Talens Lyriques**

***Alcina***

**Jeudi 27  
février 2003**

Vous avez la possibilité de consulter  
les notes de programme en ligne,  
2 jours maximum avant chaque concert :  
[www.cite-musique.fr](http://www.cite-musique.fr)

**Haendel a puisé le livret** de son opéra *Alcina* (1735) dans l'*Orlando furioso* de l'Arioste, parmi les scènes les plus complexes et les plus ouvertement « magiques ». La musique évoque le royaume enchanté d'Alcina, jusque dans ses résonances les plus sombres. Elle campe en contrepoint le couple des amants au bonheur menacé par des pouvoirs occultes. Le grand air d'Alcina au début du deuxième acte, « *Ah, mio cor, schernito sei* » (« *Ah, mon cœur, tu es bafoué* »), figure parmi les plus belles pages de Haendel, avec son accompagnement en forme de palpitations obsédantes. Tout au long de l'œuvre, Haendel manie avec sûreté l'alternance d'épisodes extravertis, bruissants de *colorature*, et de moments dramatiques, comme le grand air « *Verdi prati* » (« *Vertes prairies* »), chanté par Ruggiero qui fuit l'antre d'Alcina.

**Jeudi 27 février - 20h**

Salle des concerts

**Georg Friedrich Haendel (1685-1759)**

***Alcina***

Opéra en trois actes

Livret d'**Antonio Marchi**

D'après l'*Orlando furioso* de l'Arioste

Version de concert

Prologue et Acte I

55'

entracte

Acte II

70'

entracte

Acte III

45'

**Karina Gauvin**, Alcina (magicienne), soprano

**Sandrine Piau**, Morgana (sœur d'Alcina), soprano

**Kristina Hammarström**, Ruggiero (chevalier), soprano

**Linda Kitchen**, Oberto (jeune noble), soprano

**Ewa Wolak**, Bradamante (fiancée de Ruggiero), alto

**Timothy Robinson**, Oronte (commandant des troupes d'Alcina), ténor

**Brindley Sheratt**, Melisso (tuteur de Bradamante), basse

**Christophe Rousset**, clavecin et direction

**Orchestre des Talens Lyriques**

**Durée du concert (entractes compris) : 3h20**

*Les Talens Lyriques sont en résidence à Montpellier.*

## **Alcina et le merveilleux haendelien**

**Les enchantements de l'opéra baroque** sont souvent fondés sur le merveilleux païen des mythes ou de l'histoire antiques. L'histoire chrétienne et surtout celle des croisades, revisitée par des poètes de la Renaissance italienne comme l'Arioste et le Tasse, sut aussi fournir son lot d'épisodes lyriques. On y voit des chevaliers croisés s'égarer dans les contrées étranges, forêts parlantes, îles enchantées ou palais féeriques, que d'inquiétantes magiciennes font surgir du néant pour les attirer dans leurs filets. L'*Alcina* dépeinte par l'Arioste dans son *Orlando furioso* se situe dans cette lignée de femmes séduisantes et effrayantes, aimées puis quittées par les chevaliers qu'elles enchantent, toujours vaincues comme toutes les femmes puissantes dont il faut magnifier la défaite.

### **Le royaume d'Alcina**

Dans l'opéra de Haendel, créé à Londres en 1735, le merveilleux se situe d'abord dans le monde enchanté qui est présenté sur la scène. Le rivage solitaire et escarpé de l'île où abordent Bradamante et Melisso laisse vite la place à un palais magnifique et à des jardins délicieux. Mais ce décor séducteur recouvre une réalité terrible, puisque les arbres, les pierres, les animaux sauvages s'avèrent être des hommes métamorphosés par Alcina. Pourtant, lorsqu'il prévoit la chute de ce fallacieux empire dans son air fameux « *Verdi prati* », Ruggiero regrette un instant ce monde qui l'a séduit et qu'il doit contribuer à faire disparaître.

La magie est aussi à l'œuvre dans les passions qui agitent les protagonistes. Ruggiero est ensorcelé par Alcina et il faut le pouvoir d'un anneau enchanté pour briser le charme. Alcina, en revanche, sincèrement éprise, voit sa puissance réduite à néant et brise sa baguette lorsqu'elle cherche en vain à susciter les puissances infernales contre son amant infidèle. Mais dans ce monde du faux-semblant où les apparences sont toujours trompeuses, où Bradamante ressemble à Ricciardo, où Melisso prend les traits d'Atlante, où chacun s'attache à brouiller les pistes, le trouble des sentiments est porté à

son comble : qui est amoureux ? qui feint l'amour ?  
Le dénouement sera aussi celui d'un ordre retrouvé dans le domaine des passions.

### **Une distribution éblouissante**

Mais au-delà des subtilités du livret, d'autres enchantements sont à l'œuvre dans *Alcina*. Handel écrit une de ses plus belles partitions pour des voix exceptionnelles : la soprano Anna Maria Strada en Alcina, le castrat alto Giovanni Carestini en Ruggiero, la contralto Maria Caterina Negri en Bradamante, le jeune William Savage en Oberto, le ténor John Beard en Oronte et la basse Gustavus Waltz en Melisso, toute la palette des timbres et des tessitures où dominent les voix aiguës, selon les canons du *dramma per musica*, mais où les interprètes anglais commencent à tenir une place importante auprès des vedettes italiennes. Le spectacle est rehaussé enfin par la présence d'une troupe de danseurs français entourant la célèbre Marie Sallé, connue pour sa danse voluptueuse et expressive. Pour ses chanteurs, Haendel écrit des scènes où le récitatif est réduit au minimum (le public londonien goûte modérément les longues tirades en italien, et d'ailleurs connaît bien l'histoire) et où des airs somptueux déclinent avec finesse les passions successives qui agitent les personnages. Le merveilleux extérieur qui préside aux décors et aux rebondissements de l'intrigue cède la place à une peinture des sentiments d'une étonnante variété. Amour, colère, jalousie, vanité, mélancolie ou désespoir sont exprimés efficacement par le rythme d'une ritournelle, le galbe d'une mélodie, la découpe ornementale d'une vocalise. Mais l'émotion est sans doute la plus forte dans les airs les plus sobres, le simple rondo « *Verdi prati* » que Carestini refusa de chanter avant d'y triompher tous les soirs, ou les *arie* de larmes d'Alcina « *Ah ! cor* » ou « *Mi restano le lagrime* ». Derrière la magie d'Alcina, c'est l'enchanteur Haendel qui nous charme de ses sortilèges sonores.

*Raphaëlle Legrand*

## Synopsis

La magicienne Alcina règne sur une île enchantée, entourée de sa sœur Morgana, du général Oronte et de la foule de ses courtisans. Elle a pour habitude de séduire les chevaliers de passage puis, lassée, de les métamorphoser en animaux, en plantes ou en pierres. Ruggiero est pour le moment l'élus de son cœur, tandis que le jeune Oberto cherche en vain la trace de son père, déjà mué en bête fauve.

ACTE I. L'épouse de Ruggiero, Bradamante, est partie à sa recherche, travestie en guerrier et escortée par son fidèle gouverneur Melisso. Elle est accueillie dans l'île par Morgana qui s'éprend du faux chevalier. Alcina accueille avec bienveillance les nouveaux venus. Se faisant passer pour son propre frère, Ricciardo, Bradamante essaie en vain de rappeler Ruggiero à la raison. Oronte s'alarme du goût de Morgana pour le faux Ricciardo et cherche à lui nuire en suscitant contre lui la jalousie de Ruggiero. Alcina proteste de sa fidélité auprès de son amant.

ACTE II. Melisso prend les traits de l'enchanteur Atlante et rompt le charme qui enchaîne Ruggiero à Alcina. Le jeune homme, après quelques hésitations, reconnaît Bradamante sous son costume masculin et cherche à gagner du temps auprès de la magicienne pour protéger leur fuite. Soupçonnant la duplicité de son amant, Alcina invoque en vain les ombres démoniaques qui restent sourdes à son appel.

ACTE III. Après un dernier effort d'Alcina pour retenir Ruggiero, l'affrontement a lieu, mais les troupes de l'enchanteresse sont vaincues. L'urne magique qui recelait tous ses pouvoirs est brisée, Alcina et Morgana sont contraintes à la fuite, les chevaliers métamorphosés reprennent leur apparence humaine et se joignent aux héros pour chanter la paix retrouvée.

*R. L.*

# Alcina. Opera seria en trois actes

Sinfonia

Sinfonia

Menuet

Menuet

Musette

Musette

## ATTO I

### Scena 1

*Luogo deserto chiuso da alti e scoscesi monti,  
a piedi de' quali è cavato un picciolo antro.  
Bradamante in abito virile guerriero,  
Melisso pure in abito guerriero.*

**Bradamante**

Oh Dei ! quivi non scorgo alcun sentiero !

**Melisso**

Taci ! Da quello speco  
Donna, mi sembra, ad incontrar ne viene.

*Entra Morgana.*

**Morgana**

Qual felice ventura,  
Animosi guerrieri, a noi vi reca ?

**Melisso**

Il mar turbato, il vento  
Qui ne sospinse.

**Bradamante**

E a chi è 'l felice suolo ?

**Morgana**

Della possente Alcina il regno è questo.

**Melisso**

Oh ! noi felici !

## ACTE I

### Scène 1

*Un lieu désert, fermé par de hautes montagnes  
escarpées, au pied desquelles est creusée une petite  
grotte. Bradamante, vêtue en guerrier ; Melisso,  
également en tenue de guerre.*

**Bradamante**

Oh dieux ! Je ne vois ici nul sentier !

**Melisso**

Silence ! Il me semble qu'une femme vient vers  
nous de cette grotte.

*Entre Morgana.*

**Morgana**

Quelle bonne fortune,  
ô guerriers audacieux, nous vaut votre venue ?

**Melisso**

Le vent et la mer agitée  
nous ont conduits ici.

**Bradamante**

Et qui est le seigneur de cette heureuse terre ?

**Morgana**

De la puissante Alcina c'est le royaume.

**Melisso**

Quel bonheur pour nous !

**Bradamante**

Intesi

Il suo poter, la sua beltà. Ma dinne,  
Lice a noi d'inchinar l'alta regina ?

**Morgana**

*(guardando teneramente Bradamante)*

Per te, nobil guerriero, un dolce amore  
Mi si desta nell'alma. In questo loco  
Attendetela sì : verra fra poco.

O s'apre al riso,  
O parla, o tace,  
Ha un non so che  
Il tuo bel viso,  
Che troppo piace  
Caro al mio cor.

Il primo sguardo  
Che in voi fissai,  
Provar mi fè,  
Vezzosi rai,  
Quanto è col dardo  
Possente Amor.  
O s'apre, ecc.

*Parte.*

**Scena 2**

*Appare la deliciosa reggia di Alcina, d'ond'ella in  
atto di adornarsi siede presso a Ruggiero,  
che le sostiene al volto uno specchio.*

*Il giovinetto Oberto si tiene da un canto, paggi,  
e damigelle, che le apprestano vari abbigliamenti.  
Altri giovani cavalieri, e dame coronati di fiori  
formano il coro.*

**Coro**

Questo è il cielo de' contenti,  
Questo è il centro, del goder ;  
Qui è l'Eliso de viventi,  
Qui l'eroi forma il piacer.

**Bradamante**

Son pouvoir,

sa beauté me sont connus. Mais dis-nous  
s'il nous sera permis de saluer la grande reine.

**Morgana**

*(regardant tendrement Bradamante)*

Pour toi, noble guerrier, s'éveille dans mon âme  
un doux amour. Oui, dans ces lieux  
attendez-la : vous la verrez d'ici peu.

Qu'il s'éclaire d'un sourire,  
qu'il parle ou bien se taise,  
ton beau visage  
respire je ne sais quoi  
qui plaît par-dessus tout  
à mon cœur enchanté.

Le tout premier regard  
Que j'ai jeté sur vous  
m'a fait comprendre,  
charmants rayons,  
combien, avec son arc,  
Amour est puissant.  
Qu'il s'éclaire, etc.

*Elle sort.*

**Scène 2**

*Le délicieux palais d'Alcina apparaît soudain.  
Cette dernière, à sa toilette, est assise près de  
Ruggiero, lequel lui présente un miroir. Le jeune  
Oberto se tient sur le côté, et des pages et des demoiselles  
apprêtent pour Alcina divers vêtements. De  
jeunes chevaliers et des dames, couronnés de fleurs,  
forment le chœur.*

**Chœur**

C'est ici le ciel des bienheureux,  
c'est le foyer des jouissances ;  
c'est l'Élysée des vivants  
où le plaisir éduque les héros.



*Bradamante e Melisso si arrestano alquanto ad ammirare la magnificenza del luoco, e delle feste.*

**Bradamante** (*sotto voce*)

Ecco l'infido.

**Melisso** (*sotto voce*)

Taci.

*(avanzando verso Alcina)*

Alta Regina,

Con Ricciardo guerriero,

Melisso a' piedi tuoi umil s'inchina.

**Alcina**

Fu vostra sorte, amici,

Al mio regno approdar.

**Melisso**

Diam lodi al cielo.

Ti preghiam che pietosa,

Sin che'l mar sia placato

Ne permetta restar.

**Alcina**

Tanto mi è grato.

E tu, odi Ruggiero, anima mia,

Mostra lor la mia reggia, e caccie, e fonti.

Veggan dove scroprimmo all'ombra arnica

D'un scambievole amor fiamma pudica.

Di', cor mio, quanto t'amai,

Mostra il bosco, il fonte, il rio,

Dove tacqui e sospirai,

Pria di chiederti mercè.

Dove fisso ne' miei rai,

Sospirando al sospir mio,

Mi dicesti con un sguardo :

Peno, ed ardo al par di te.

Di', cor mio, *ecc.*

*Parte.*

*Bradamante et Melisso restent immobiles, admirant la magnificence du lieu et de la fête.*

**Bradamante** (*à part*)

Voici l'infidèle.

**Melisso** (*à part*)

Silence.

*(s'avançant vers Alcina)*

Haute reine,

Melisso et le chevalier Ricciardo

humblement se prosternent à tes pieds.

**Alcina**

C'est votre sort, amis, qui vous a fait

aborder mon royaume.

**Melisso**

Nous rendons grâce au ciel.

Que ta clémence nous permette

de demeurer

jusqu'à ce que la mer soit calmée.

**Alcina**

Ce m'est un plaisir.

Et toi, Ruggiero, mon âme,

montre-leur mon palais, et les bois,

[et les sources.

Qu'ils voient le lieu où, sous l'ombre amicale,

nous découvrîmes la flamme pudique d'un

[mutuel amour.

Dis-leur, mon cœur, combien je t'aimais,

montre-leur le bois, la source, la rivière,

où, soupirant, je me taisais

avant de te demander grâce.

Là où, tes yeux dans les miens,

soupirant à mes soupirs,

tu me dis en un regard :

Je souffre, je brûle comme toi.

Dis-leur, mon cœur, *etc.*

*Elle sort.*

### Scena 3

**Oberto**

Generosi guerrier, deh ! per pietade  
Udiste mai del Paladino Astolfo ?

**Melisso**

D'Astolfo ?

**Bradamante**

Del cugin ?

**Melisso**

Perché ?

**Oberto**

È mio padre.  
Dal naufragio scampati  
Il genitor ed io  
Quivi approdammo ; e la clemente Alcina  
Generosa ne accolse, anzi d'onori  
Colmò il mio genitor.

**Melisso**

Che arrivò poi ?

**Bradamante**

*(sotto voce, a Melisso)*  
Sarà con gli altri in fera.

**Oberto**

Più non lo trovo, e l'alma mia dispera.

Chi m'insegna il taro padre ?  
Chi mi rende il genitor,  
Per far lieto questo cor ?

Mi abbandona la speranza ;  
Langue in me bella costanza ;  
Agitato è in me l'amor.  
Chi m'insegna, ecc.

*Parte.*

### Scène 3

**Oberto**

Ah, généreux guerriers, par pitié,  
auriez-vous entendu parler d'Astolfo

[le Paladin ?

**Melisso**

D'Astolfo ?

**Bradamante**

Mon cousin ?

**Melisso**

Et pourquoi ?

**Oberto**

C'est mon père.  
Échappés d'un naufrage,  
mon père et moi,  
nous abordâmes ici, et la clémente Alcina  
nous reçut, généreuse, et même  
combla d'honneurs mon père.

**Melisso**

Et que se passa-t-il ?

**Bradamante**

*(à voix basse, à Melisso)*  
Il aura été changé en bête comme les autres.

**Oberto**

Je ne le trouve plus, et mon âme se désespère.

Qui me dira où est mon cher père ?  
Qui me rendra mon père  
pour rendre heureux ce cœur ?

L'espoir m'abandonne ;  
ma belle constance languit ;  
mon amour de fils est troublé.  
Qui me dira, etc.

*Il sort.*

## Scena 4

### Bradamante

Mi ravvisi, Ruggiero, dimmi ?

### Ruggiero

Il tuo volto  
Di Ricciardo rassembra.

### Bradamante

Io pur son quello,  
Germano alla tua cara Bradamante.

### Ruggiero

Mia ? No : t'inganni. Io son d'Alcina amante.

### Melisso

Signor, tu senza il brando, e senza scudo ?

### Ruggiero

Servo ad Amor, che va senz'arme, e nudo.

### Melisso

Della tua prima fama  
Nulla curi ?

### Bradamante

E la fede,  
Che alla germana mia di sposo desti ?

### Ruggiero

*(guardando all'intorno, e sotto voce)*

E Alcina mia non vien ?

*(a Bradamante e Melisso)*

Siete molesti.

*(a Bradamante)* Di te mi rido,

Semplice stolto.

*(a Melisso)* Sieguo Cupido,

Amo un bel volto,

Né so mancar di fè.

## Scène 4

### Bradamante

Me reconnais-tu, Ruggiero, dis-moi ?

### Ruggiero

Ton visage ressemble  
à celui de Ricciardo.

### Bradamante

Je suis bien Ricciardo,  
frère de ta chère Bradamante.

### Ruggiero

Ma Bradamante ? Non, tu t'égaras.

[Je suis l'amant d'Alcina.

### Melisso

Seigneur, toi sans épée, sans écu ?

### Ruggiero

Je suis serf de l'Amour, qui va sans armes et nu.

### Melisso

Ne te soucies-tu point  
de ton antique gloire ?

### Bradamante

Et de la foi que tu juras à ma sœur ?

### Ruggiero

*(regardant autour de lui, à part)*

Et Alcina qui ne vient pas.

*(à Bradamante et Melisso)*

Votre présence m'est importune.

*(à Bradamante)* De toi, je me ris,

simple sot.

*(à Melisso)* Je poursuis Cupidon,

j'aime un beau visage

et ne saurais manquer de constance.

Il caro bene,  
 Che m'innamora,  
 A me non viene ?  
 Non torna ancora ?  
 Che fa ? Dov'è ?  
 Di te mi rido, *ecc.*

*Parte.*

## Scena 5

### Oronte

Qua dunque ne veniste  
 D'una donna incostante  
 A involarmi l'amor ? Grave è l'offesa.  
 Decida il brando sol la ria contesa.

*Tira la spada.*

### Bradamante

Qual ingiuria, qual onta  
 Ricevesti da noi ?

### Oronte

La spada il dica.

## Scena 6

*Entra Morgana.*

### Morgana

*(a Bradamante)*

Io sono tua difesa.

*(ad Oronte)*

Io tua nemica.

Ospite, nol curare. E tu superbo !

La regina offendesti.

### Bradamante

Volgiamo altrove il piè...

Que ne revient vers moi  
 le cher trésor  
 qui m'énamoure ?  
 Que n'est-il déjà là ?  
 Où est-il ? Que fait-il ?  
 De toi, je me ris, *etc.*

*Il sort.*

## Scène 5

### Oronte

Vous vîntes donc ici  
 pour me voler l'amour  
 d'une femme inconstante ? Grave est l'offense.  
 Seul le glaive tranchera ce cruel litige.

*Il dégaine son épée.*

### Bradamante

Quelle injure, quel outrage  
 as-tu reçu de nous ?

### Oronte

L'épée le dira.

## Scène 6

*Entre Morgana.*

### Morgana

*(à Bradamante)*

Je suis ton bouclier.

*(à Oronte)*

Et toi, ton ennemie.

Ne t'en soucie pas, cher hôte. Et toi, superbe,

tu offenses la reine !

### Bradamante

Dirigeons ailleurs nos pas...

### **Morgana**

Caro, nol voglio,  
Che di Oronte punir saprò l'orgoglio.

### **Bradamante**

*(ad Oronte)*

È gelosia,

*(a Morgana)*

Forza è d'amore,

*(ad Oronte)*

Ch'il sen t'affanna,

*(a Morgana)*

Che senti al core.

*(ad Oronte)*

Ma quest'è ancora la pena mia,

*(a Morgana)*

Ma pur tiranna la provo in sen.

*(ad Oronte)*

Per un bel volto, che ne vien tolto,

Tu mesto gemi ;

*(a Morgana)*

Noi ci sdegniamo,

E tutti amiamo sema mercè.

È gelosia, *ecc.*

*Parte con Melisso.*

## **Scena 7**

### **Oronte**

Io dunque...

### **Morgana**

Audace Oronte,

In te ritorna, e riconosci omai

Qual mi son, chi tu sei. Voglio, e non voglio

Seguir quel che mi piace ;

Puoi tu forse vietarmi ? Oronte audace !

### **Oronte**

La fè del giuramento ?

### **Morgana**

Non, mon ami, je ne veux point ;  
je saurai bien châtier l'orgueil d'Oronte.

### **Bradamante**

*(à Oronte)*

C'est la jalousie...

*(à Morgana)*

c'est la force de l'amour...

*(à Oronte)*

qui oppresse ton sein,

*(à Morgana)*

que ton coeur éprouve.

*(à Oronte)*

Mais c'est aussi ma souffrance,

*(à Morgana)*

et j'éprouve sa tyrannie dans mon sein.

*(à Oronte)*

Pour un beau visage qu'on t'enlève,

tu gémis tristement ;

*(à Morgana)*

Nous nous indignons,

et tous nous aimons sans merci.

C'est la jalousie, *etc.*

*Elle sort avec Melisso.*

## **Scène 7**

### **Oronte**

Et moi, donc...

### **Morgana**

Audacieux Oronte,

rentre en toi-même et reconnais enfin

qui je suis, qui tu es. Je veux suivre

ou ne pas suivre qui me plaît ;

peux-tu m'en empêcher, audacieux Oronte ?

### **Oronte**

Mais la foi jurée ?

**Morgana**

La portò seco via rapido il vento.

**Oronte**

Ma cara, la mia doglia ?

**Morgana**

Amar e disamar, questa è mia voglia.  
Men vado, Oronte, addio.

*Parte.*

**Oronte**

Ti arresta ; odi, crudele idolo mio.

*Oronte la segue.*

**Scena 8**

*Camera, che guarda agli appartamenti di Alcina, Ruggiero, che torna dal cercare.*

**Ruggiero**

La cerco in vano, e la crudel non torna.

**Oronte** *(sotto voce)*

Nuovo inganno si trovi :  
Un geloso amator all'altro giovì.  
Senti, Ruggiero, senti :  
E credi ai guardi, alla mentita frode.  
D'Alcina tua ?

**Ruggiero**

Così favella Oronte ?

**Oronte**

Così. Tu sol non sai  
Che chiudon queste selve  
Mille amanti infelici  
Conversi in onda, in fredde rupi, in belve ?

**Morgana**

Rapide, le vent l'a emportée.

**Oronte**

Mais ma douleur ?

**Morgana**

Aimer et désaimer, tel est mon désir.  
Je m'en vais. Adieu, Oronte.

*Elle sort.*

**Oronte**

Arrête ! Écoute, ô ma cruelle idole !

*Oronte la suit.*

**Scène 8**

*Une chambre donnant dans les appartements d'Alcina. Ruggiero, revenant après avoir cherché cette dernière.*

**Ruggiero**

Je la cherche en vain, la cruelle ne revient pas.

**Oronte** *(à part)*

Trouvons un nouveau piège :  
un amant jaloux est utile à son semblable.  
Écoute, écoute, Ruggiero :  
crois-tu aux regards, aux fraudes fallacieuses  
de ton Alcina ?

**Ruggiero**

C'est ainsi que parle Oronte ?

**Oronte**

Oui. Toi seul ici ne sais  
que ces forêts renferment  
mille amants malheureux  
changés en ondes, en froids rochers, en fauves.

**Ruggiero**

Io so ben di quai lacci  
Per me la strinse amore.

**Oronte**

Il laccio è sciolto.

**Ruggiero**

Me sol ama e desia.

**Oronte**

Va, che sei stolto ;  
Ricciardo è l'idol suo.

**Ruggiero**

Già di lui s'invaghi ?

**Oronte**

Lui solo adora ;  
E per lui cangeratti in belva ancora.

Semplicetto ! a donna credi ?  
Se la vedi, che ti mira,  
Che sospira, pensa e di' :  
Ingannar potrebbe ancor.

*Parte.*

**Scena 9**

*Entrano Ruggiero ed Alcina.*

**Ruggiero**

Ah, infedele, infedel ! Questo è l'amore ?

**Alcina**

Mio tesoro, mio ben, anima mia !  
Chiami Alcina infedele ?

**Ruggiero**

Sì, che lo sei, crudele.  
Va ; Ricciardo t'attende. Egli a'tuoi prieghi  
Qui volse il piè : quivi per te dimora.

**Ruggiero**

Je sais bien de quels lacs  
l'amour l'attache à moi.

**Oronte**

Ces lacs sont dénoués.

**Ruggiero**

C'est moi seul qu'elle aime et désire.

**Oronte**

Va, tu es sot ;  
c'est Ricciardo son idole.

**Ruggiero**

S'est-elle éprise de lui si vite ?

**Oronte**

C'est lui seul qu'elle adore ;  
et c'est pour lui qu'elle te changera en bête.

Âme simple ! Tu crois en une femme ?  
Quand tu la vois te regarder  
et soupirer, pense et dis-toi  
qu'elle pourrait te tromper.

*II sort.*

**Scène 9**

*Entrent Ruggiero et Alcina.*

**Ruggiero**

Ah, infidèle, infidèle ! C'est donc cela l'amour ?

**Alcina**

Mon trésor, mon aimé, mon âme !  
Tu appelles infidèle ton Alcina ?

**Ruggiero**

Où, car tu l'es, cruelle !  
Va, Ricciardo t'attend. À ta demande,  
il est venu ; et c'est pour toi qu'il reste.

## Scena 10

### Alcina

Alla costanza mia, così favella  
Il tuo core crudele ?  
E pur ti son fedel, e pur son quella.

Sì ; son quella !  
Non più bella,  
Non più tara agli occhi tuoi ;  
Ma se amar tu non mi vuoi,  
Infedel, deh ! non mi odiar.

Chiedi al guardo, alla favella,  
Se son quella, dillo ingrato  
Al tuo core mentitore,  
Che mi vuole rinfacciar.  
Sì : son quella, *ecc.*

*Parte.*

## Scena 11

### Bradamante

Se nemico mi fossi,  
Potresti peggio far ?

### Ruggiero

Rival mi sei,  
T'odio Ricciardo.

### Bradamante

Odi il german diletto  
Della tua Bradamante ?

### Ruggiero

E perciò t'odio ancor.

### Bradamante

Perfido amante ;  
Tu così mi dispreggi ?

## Scène 10

### Alcina

C'est ainsi qu'à ma constance  
parle ton cœur cruel ?  
Pourtant, je suis fidèle, je suis toujours  
[la même.

Oui, je suis la même ! Non plus belle,  
non plus chère à tes yeux ;  
mais si tu ne veux plus m'aimer,  
infidèle, au moins ne me hais pas.

Demande à mes regards, demande à mes  
[paroles  
si je ne suis pas la même, ingrat, et dis-le  
à ton cœur qui ment  
et veut me faire des reproches.  
Oui, je suis la même, *etc.*

*Elle sort.*

## Scène 11

### Bradamante

Si tu étais mon ennemi,  
pourrais-tu plus mal agir ?

### Ruggiero

Tu es mon rival,  
je te hais, Ricciardo.

### Bradamante

Tu hais donc le frère aimé  
De ta Bradamante ?

### Ruggiero

Je te hais encore pour cela.

### Bradamante

Perfide amant !  
C'est ainsi que tu me méprises ?



**Ruggiero**

Forse d'amor vaneggi ?

**Bradamante**

Indegno amante !

**Ruggiero**

Che favelli ? ed a chi ?

**Bradamante**

Mirami, altero :

Bradamante così parla a Ruggiero.

## Scena 12

*Entra Melisso.*

**Ruggiero**

Bradamante favella ?

Bradamante in tal arme ?

**Melisso**

Eh ! non è quella.

**Bradamante**

Sì : va della tua maga a espormi all'ira.

**Melisso**

Ruggiero, non l'ascoltar.

**Ruggiero**

So che delira.

La bocca vaga, quell'occhio nero,

Lo so, t'impiega ; ma è fida ancora ;

Chi t'innamora

Per te non è.

Va, che sei stolto ; cangia pensiero !

Piace quel volto, ma datti pace,

Non è per te.

La bocca vaga, *ecc.*

**Ruggiero**

L'amour te fait-il délirer ?

**Bradamante**

Indigne amant !

**Ruggiero**

Que dis-tu ? et à qui ?

**Bradamante**

Regarde-moi, homme fier :

c'est Bradamante qui parle ainsi à Ruggiero.

## Scène 12

*Entre Melisso.*

**Ruggiero**

C'est Bradamante qui parle ?

Bradamante avec ces armes ?

**Melisso**

Eh ! ce n'est point elle.

**Bradamante**

Si. Livre-moi donc aux fureurs de

[ta magicienne.

**Melisso**

Ne l'écoute pas, Ruggiero.

**Ruggiero**

Je sais qu'il délire.

Sa belle bouche, son oeil noir

t'ont blessé, je le sais ; mais elle est fidèle encore ;

celle que tu aimes

n'est pas pour toi.

Va, tu es un sot ; et renonce à ton idée !

Ce visage te plaît, mais, sois-en sûr,

il n'est point pour toi.

Sa belle bouche, *etc.*

*Partono Ruggiero e Melisso.*

### **Scena 13**

*Entra Morgana.*

#### **Morgana**

Fuggi, cor mio, ti affretta !  
Al geloso Ruggiero  
Concesse al fin l'innamorata maga  
In belva di cangiarti.

#### **Bradamante**

Va, lo ritrova, e digli  
Che Alcina non desio,  
Che amarla non saprei :  
Che ardo per altro volto.

#### **Morgana**

È forse il mio ?

#### **Bradamante**

Sì.

#### **Morgana**

Me beata !

#### **Bradamante**

E vanne  
Ad Alcina, co' prieghi  
Fa ch'un sì fido amante a te non nieghi.

#### **Morgana**

A lei rivolgo il piede :  
e sarai mio ?

#### **Bradamante**

Tel giuro. Ecco la fede.

*Le dà la mano, e poi parte.*

*Ruggiero et Melisso sortent.*

### **Scène 13**

*Entre Morgana.*

#### **Morgana**

Fuis, mon cœur, hâte-toi !  
L'amoureuse Alcina vient d'accorder  
à la jalousie de Ruggiero  
de te changer en bête.

#### **Bradamante**

Va, retrouve-le, dis-lui  
que je ne désire point Alcina  
et ne saurais l'aimer,  
que je brûle pour un autre visage.

#### **Morgana**

Pourrait-ce être le mien ?

#### **Bradamante**

Oui.

#### **Morgana**

Oh, mon bonheur !

#### **Bradamante**

Et va trouver  
Alcina ; par tes prières,  
obtiens qu'elle ne te refuse point un si fidèle  
[amant.

#### **Morgana**

Je cours vers elle ;  
et toi, tu seras mien ?

#### **Bradamante**

Je te le jure. Voici mon gage.

*Elle lui tend la main, puis s'en va.*

## Scena 14

### Morgana

Tornami a vagheggiar,  
Te solo vuol amar  
Quest'anima fedel,  
Caro mio bene.

Già ti donai il mio cor,  
Fido sarà il mio amor ;  
Mai ti sarò crudel,  
Cara mia speme.  
Tornami, *ecc.*

## ATTO II

### Scena 1

*Ricca e maestosa sala del palazzo incantato di Alcina.*

### Ruggiero

Col celarvi a chi v'ama un momento,  
Care luci, crudeli voi siete !

Io vi cerco, e pur voi mi togliete  
Il contento, la speme d'un sguardo.  
Col celarvi, *ecc.*

*Entra Melisso nella forma di Atlante, che aveva educato Ruggiero.*

### Melisso

Taci, taci, codardo.  
Molle, infame Ruggiero.  
Così tu corrispondi  
A tanti miei per te sofferti affanni ?

### Ruggiero

Amor... Dovere...

## Scène 14

### Morgana

Ah ! reviens me séduire,  
cette âme fidèle,  
ô bien-aimé,  
ne veut aimer que toi.

Je t'ai déjà donné mon cœur,  
mon amour sera fidèle ;  
jamais je ne te serai cruelle,  
chère espérance mienne.  
Ah, reviens, *etc.*

## ACTE II

### Scène 1

*Riche et majestueuse salle dans le palais enchanté d'Alcina.*

### Ruggiero

En vous cachant un instant à qui vous aime,  
vous êtes cruels, astres aimés !

Je vous cherche, mais vous m'ôtez  
l'espoir, le bonheur d'un regard.  
En vous cachant, *etc.*

*Entre Melisso sous les traits d'Atlante, qui a élevé Ruggiero.*

### Melisso

Ah, tais-toi, tais-toi, couard !  
Infâme, efféminé Ruggiero,  
c'est ainsi que tu réponds  
aux innombrables tourments que j'ai soufferts  
[pour toi ?

### Ruggiero

L'amour... Le devoir...

**Melisso**

E poi ?

**Ruggiero**

Cortesia... di... gentil...

**Melisso**

Segui.

**Ruggiero**

Pietate...

**Melisso**

Ti arresti, e ti confondi ?

D'amor vile guerriero :

È questo della gloria il bel sentiero ?

*Li dà un anello.*

E se più a me non credi,

Mira, Ruggiero, e la tua infamia vedi.

*Non così tosto Melisso porge a Ruggiero l'anello stato già di Angelica, che la sala tutta si cangia in luoco orrido e deserto. Melisso intanto riprende la sua prima forma.*

**Ruggiero**

Qual portento mi richiama

la mia mente a rischiarar ?

**Ruggiero**

Ah ! Bradamante !

**Melisso**

A te appunto mi manda...

**Ruggiero**

Oh ! de' primi anni miei

Fedele educator...

Or vanne ad Alcina :

Dille pur, che Ruggiero più non l'ama,

Che 'l mio core ha tradito, e la mia fama.

**Melisso**

Et puis ?

**Ruggiero**

La courtoisie...

**Melisso**

Continue.

**Ruggiero**

La pitié...

**Melisso**

Tu t'arrêtes, tu te troubles ?

Vil champion de l'Amour,

est-ce là le beau sentier de la gloire ?

*Il lui donne une bague.*

Et si tu ne me crois pas,

regarde, Ruggiero, et contemple ton infamie.

*À peine Melisso a-t-il tendu à Ruggiero la bague qui était autrefois la propriété d'Angélique, que la salle se transforme en un lieu horrible et désert. Melisso, quant à lui, a repris son apparence.*

**Ruggiero**

Quel prodige appelle mon esprit

à retrouver sa lumière ?

**Ruggiero**

Ah, Bradamante !

**Melisso**

C'est elle justement qui me mande à toi.

**Ruggiero**

Oh, fidèle éducateur

de ma jeunesse...

Cours vers Alcina,

dis-lui donc que Ruggiero ne l'aime plus,

qu'elle a trompé mon cœur et ma gloire.

**Melisso**

Il tuo sdegno sia caro a Bradamante.

**Ruggiero**

Di' a questa, che l'adoro...

Che bramo... e che far degg'io ?

**Melisso**

Ora rivesti

Tutte pria l'arme usate ;

Ma taci con Alcina,

E fingi il primo amore, il primo volto.

Mostra desio di caccia,

Così fuga, e salute a te procaccia.

Ruggiero !

Pensa a chi geme d'amer piagata,

E sempre teme abbandonata, .

Crudel, da te.

Torna ad amarla, e la consola,

Né mesta e sola così lasciarla

Senza mercè.

Pensa a chi, *ecc.*

*Parte.*

## Scena 2

*Entra Bradamante.*

**Bradamante**

Qual odio ingiusto contro me ?

**Ruggiero**

Perdona ;

Vinse la mia ragion forza d'incanto.

Fin ora vaneggiavi : ecco, a me torno ;

Rompo l'indegno laccio,

E se rival mi sei,

Il tuo crudel destin piango, e t'abbraccio.

**Melisso**

Ton ire sera chère à Bradamante.

**Ruggiero**

Dis à celle-ci que je l'adore...

que je soupire vers elle... Que dois-je faire ?

**Melisso**

Revêts d'abord

ton armure ;

mais ne dis rien à Alcina,

et feins de l'aimer toujours, ne change pas

[de visage.

Exprime le désir d'aller chasser,

ainsi tu fuiras et feras ton salut.

Ruggiero !

Pense à celle qui geint blessée par l'Amour

et craint toujours,

abandonnée par toi, cruel.

Aime-la de nouveau, console-la.

Ne la laisse pas ainsi triste et seule,

sans pitié.

Pense à celle, *etc.*

*Il sort.*

## Scène 2

*Entre Bradamante.*

**Bradamante**

Quelle est cette haine injuste que tu me portes ?

**Ruggiero**

Pardonne ;

un enchantement avait vaincu ma raison.

Jusqu'à présent je délirais. Me voici revenu

[à moi ;

je romps ces liens indignes,

et si tu es mon rival,

je plains ton cruel destin et t'embrasse.

**Bradamante**

Ed è ver, mi rammembri ?

**Ruggiero**

Sì. Ah ! fosse teco ancora  
L'adorata mia sposa, tua sorella.

**Bradamante**

Ruggiero, non mi conosci ? e pur son quella.

**Ruggiero**

Numi ! è ver ? Bradamante !  
Ma Bradamante ? e come ? Un nuovo incanto  
Sì, che d'Alcina è questo.  
Non l'avria no taciuto  
Chi m'offerse il bel dono.  
Va, insidiosa maga,  
Della mia donna amata  
Tu mentir vuoi la forma, e la favella.

**Bradamante**

Crudel, tu mi discacci, e pur son quella.

Vorrei vendicarmi  
Del perfido cor,  
Amor dammi l'armi  
M'appresta il furor.

Sei barbaro, ingrato,  
Ver chi per te langue ;  
Ma prendi, spietato,  
Se vuoi anche il mio sangue.  
Vorrei vendicarmi, *ecc.*

*Parte.*

**Bradamante**

Est-ce vrai, tu te souviens de moi ?

**Ruggiero**

Oui. Ah, que ta sœur, mon épouse adorée  
n'est-elle auprès de toi !

**Bradamante**

Ne me reconnais-tu pas, Ruggiero ?  
[Je la suis en personne.

**Ruggiero**

Dieux, est-ce vrai ? Bradamante !  
Mais comment, Bradamante ? Ceci est à coup sûr  
un nouvel enchantement d'Alcina.  
Celui qui m'offrit ce beau don  
ne me l'aurait pas caché.  
Va donc, trompeuse magicienne,  
tu veux de ma dame bien-aimée  
simuler l'apparence et la voix.

**Bradamante**

Cruel, tu me chasses, et pourtant c'est bien  
[moi.

Je voudrais me venger  
de ce perfide cœur,  
Amour, donne-moi des armes,  
apprête la fureur.

Envers celle qui languit pour toi,  
tu es cruel, ingrat ;  
mais si tu veux aussi mon sang,  
barbare, prends-le donc.  
Je voudrais, *etc.*

*Elle sort.*

### Scena 3

#### Ruggiero

Chi scopre al mio pensiero,  
se tradito pur son, o s'odo il vero ?  
Mi lusinga il dolce affetto  
Con l'aspetto del mio bene.  
Pur chi sa ? Temer conviene,  
Che m'inganni amando ancor.

Ma se quella fosse mai  
Che adorai, e l'abbandono ;  
Infedele, ingrato io sono,  
Son crudele e traditor.  
Mi lusinga, *ecc.*

*Parte.*

### Scena 4

*Luogo che conduce ai giardini reali, con statua di Circe nel mezzo, che cangia gli uomini in fiere.*

*Alcina, sola.*

#### Alcina

S'acquieti il rio sospetto,  
Che tormenta il mio ben. Vesta Ricciardo  
Ferina spoglia. O voi  
Temute larve, al noto imper scendete.  
A te, figlia del sole,  
Porgo i miei prieghi usati.

*Entra Morgana.*

#### Morgana

Ancor per poco  
Sospendi il suon di magiche parole !

#### Alcina

Importuna : mi arresti ?

### Scène 3

#### Ruggiero

Qui me dira  
si l'on me trompe ou si j'entends la vérité ?  
Ma tendre passion m'enchante  
par la vision de celle que j'aime.  
Pourtant qui sait ? Il convient que je craigne  
de me tromper encore en aimant.

Mais si jamais celle-ci  
est celle que j'adore, et que je l'abandonne,  
je suis infidèle, ingrat,  
je suis cruel et traître.  
Ma tendre passion, *etc.*

*Il sort.*

### Scène 4

*Lieu conduisant aux jardins royaux. Au centre, une statue de Circe qui change les hommes en bêtes.*

*Entre Alcina, seule.*

#### Alcina

Dissipons le cruel soupçon  
qui tourmente mon bien-aimé : que Ricciardo  
soit changé en bête. Ô vous,  
larves redoutées, descendez à mon ordre.  
À toi, Fille du soleil,  
j'adresse mes prières accoutumées.

*Entre Morgana.*

#### Morgana

Suspend un instant  
le son des paroles magiques !

#### Alcina

Tu m'interromps, importune ?

## Scena 5

*Entra Ruggiero.*

**Morgana** (*a Ruggiero*)

E la tua pace, .  
Con tanta crudeltà comprar si deve ?

**Alcina**

Caro, ti vuò appagar.

**Ruggiero**

Ciò basta, Alcina.  
Più non chiede il mio amor. Veggo a tai segni  
Che Ricciardo non ami. Or pago sono,  
E se fu mio rivale, io gli perdono.

**Morgana** (*a Ruggiero*)

Ama, sospira,  
Ma non ti offende ;  
(*ad Alcina*)  
D'amor si accende,  
Ma non per te.

Pena, ma chiede  
Da me conforto,  
Pace da me.  
Ama, sospira, *ecc.*

*Parte.*

## Scena 6

**Alcina**

Non scorgo nel tuo viso  
Il contento di pria. Di' : che ti offende ?

**Ruggiero**

Una oziosa virtute or mi riprende.

## Scène 5

*Entre Ruggiero.*

**Morgana** (*à Ruggiero*)

Faudra-t-il acheter ta paix  
par tant de cruauté ?

**Alcina**

Mon aimé, je veux te rassurer.

**Ruggiero**

Cela suffit, Alcina.  
Mon amour n'en demande pas plus.  
[Je vois à cela  
que tu n'aimes pas Ricciardo. Je suis satisfait,  
et s'il fut mon rival, je lui pardonne.

**Morgana** (*à Ruggiero*)

Il aime, et soupire,  
mais ne t'offense point ;  
(*à Alcina*)  
Il arde d'amour,  
mais non pour toi.

Il souffre, mais c'est de moi  
qu'il veut un réconfort,  
qu'il veut la paix.  
Il aime, et soupire, *etc.*

*Elle sort.*

## Scène 6

**Alcina**

Je ne vois pas dans ton visage  
le bonheur d'autrefois. Dis-moi ce qui te blesse.

**Ruggiero**

Une oiseuse vertu me reprend.



**Alcina**

Pensa a goder...

**Ruggiero**

Concedimi, o regina,  
Almen, che nel mio usbergo  
Faccia guerra alle fiere,  
Per ravvivar lo spirto mio languente.

**Alcina**

Al tuo voler sempre s'uni mia mente.  
Vanne, ma sia per poco :  
Ma pensa al mio martiro.  
Temo ; partir ti lascio, e ne sospiro.

**Ruggiero**

Mio bel tesoro,  
Fedel son'io,  
Al ben, che adoro,  
All'idol mio  
Prometto fè  
(Ma non a te).

Il caro amante  
Non siegue il piede,  
E fido resta  
(Ma non con te),  
Con chi li chiede  
Costante e mesta  
Pace e mercè.  
Mio bel tesoro, *ecc.*

*Parte.*

**Scena 7**

*Entra Oberto.*

**Oberto**

Regina : io cerco in vano  
L'amato genitore !

**Alcina**

Pense à jouir...

**Ruggiero**

Accorde-moi du moins, ô reine,  
que, sous ma cuirasse,  
je fasse la guerre aux fauves  
pour ranimer mes esprits languissants.

**Alcina**

Toujours mon âme s'est accordée à tes désirs.  
Va, mais ne t'attarde pas,  
mais pense à mon martyre.  
J'ai peur ; je te laisse partir, mais je soupire.

**Ruggiero**

Mon beau trésor,  
je suis fidèle  
(mais point à toi)  
à celle que j'adore,  
à mon idole,  
je promets foi.

Ton cher amant  
ne s'égare pas  
et reste fidèle  
(mais point à toi)  
à celle qui, constante  
et triste, lui demande  
la paix et la pitié.  
Mon beau trésor, *etc.*

*Il sort.*

**Scène 7**

*Entre Oberto.*

**Oberto**

Reine, je cherche en vain  
mon père bien-aimé !

**Alcina**

Spera, Oberto, e sta lieto.

**Oberto**

Oh, Dei ! non posso.

**Alcina**

Il riso, il brio, la gioia  
Qui t'invita a goder.

**Oberto**

Tutto mi annoia.

**Alcina**

Dispon de' miei tesori.

**Oberto**

Io non li curo.

**Alcina**

Al mio materno amore  
Così mal corrispondi ?

**Oberto**

Sempre grato  
Ti sarò, se m'insegni il genitore.

**Alcina** (*sotto voce*)

Mi fa pietade ; or si lusinghi. Ascolta :  
Vedrai in breve il tuo padre, io tel prometto.

**Oberto**

Comincia a respirar l'anima in petto.

Tra speme e timore  
Mi palpita il core,  
Né so ben ancora  
S'è gioia o dolor.

Spuntar la mia stella  
Già parmi più bella ;  
Mi mostra l'aurora  
Del giorno il splendor.  
Tra speme, *ecc.*

**Alcina**

Espère, Oberto, et sois heureux.

**Oberto**

Ô dieux, je ne le puis !

**Alcina**

Ici, le rire, la verve, la joie  
t'invitent à jouir.

**Oberto**

Tout m'ennuie.

**Alcina**

Dispose de mes trésors.

**Oberto**

Je n'en ai cure.

**Alcina**

C'est ainsi que tu réponds  
à mon amour maternel ?

**Oberto**

Si tu me dis où est mon père,  
je t'en saurai gré pour toujours.

**Alcina** (*à part*)

Il me fait pitié ; trompons-le. Écoute :  
tu verras d'ici peu ton père, je te le promets.

**Oberto**

Dans mon sein, mon âme commence à respirer.

Entre l'espoir et la crainte  
palpité mon cœur,  
je ne sais encore  
si c'est de joie ou de douleur.

Plus belle, mon étoile  
me semble déjà se lever.  
L'aurore me montre  
la splendeur du jour.  
Entre l'espoir, *etc.*

*Parte.*

## Scena 8

*Entra Oronte.*

### Oronte

Regina, sei tradita.  
Con segreto consiglio  
Degli ospiti malvagi,  
A fuggir s'apparecchia il tuo Ruggiero.

### Alcina

Numi ! che intendo, Oronte ! e questo è vero ?

### Oronte

Purtroppo : ed...

### Alcina

Or intendo  
Perché l'arme vesti ; crudel, spergiuro !  
Di lui, di lor, farne vendetta io giuro.

Ah ! mio cor ! schernito sei !  
Stelle, Die ! Nume d'amore !  
Traditore ! t'amo tanto ;  
Puoi lasciarmi sola in pianto,  
Oh Dei ! perché ?

Ma, che fa gemendo Alcina ?  
Son regina, è tempo ancora :  
Resti, o mora, peni sempre,  
O torni a me.  
Ah ! mio cor, *ecc.*

*Parte.*

*Il sort.*

## Scène 8

*Entre Oronte.*

### Oronte

Reine, on te trahit.  
Sur le conseil secret  
de tes hôtes malveillants,  
Ruggiero, ton amant, s'apprête à fuir.

### Alcina

Dieux ! Qu'entends-je, Oronte ? Est-ce vrai ?

### Oronte

Hélas, et...

### Alcina

Je comprends à présent  
pourquoi tu revêts tes armes, cruel parjure !  
De lui et d'eux, je jure de tirer vengeance.

Ah, mon cœur, on t'a raillé !  
Ô ciel ! étoiles ! dieu de l'Amour !  
Traître, je t'aime tant !  
Et tu peux m'abandonner dans les larmes !  
Ô dieux, pourquoi ?

Mais que fait Alcina gémissante ?  
Je suis reine, il est temps encore.  
Reste ou meurs, souffre toujours  
ou reviens à moi.  
Ah, mon cœur, *etc.*

*Elle sort.*

**Scena 9**

*Entra Morgana.*

**Oronte**

Or, che dici, Morgana ?  
Il tuo novello amante  
Con perfidia, ed inganno  
Ti abbandona ; lo sai ?

**Morgana**

No! credo, Oronte.  
La gelosia ti sprona :  
Ma più gli affetti miei per te non sono.  
Libera son, né chieggo a te perdono.

*Parte sorridendo, e facendogli una gran riverenza.*

**Scena 10****Oronte**

All'offesa, il disprezzo  
Giunge l'ingrata ? Su : coraggio, Oronte,  
Scaccia costei dall'alma ; e se mai torna  
Pentita a riamarti,  
Deludi l'arti sue con l'istess'arti.

È un folle, è un vile affetto,  
Non è la sua beltà,  
Che trionfar la fa  
Superba del mio cor.

Vieni, sul labbro e al ciglio,  
Sdegno, che nutro in petto,  
Figlio d'offeso amor.  
È un folle, *ecc.*

*Parte.*

**Scène 9**

*Entre Morgana.*

**Oronte**

Or que dis-tu, Morgana ?  
Perfide, trompeur,  
ton nouvel amant  
t'abandonne, le sais-tu ?

**Morgana**

Je ne te crois pas, Oronte.  
La jalousie te point ;  
mais je n'ai plus de sentiment pour toi.  
Je suis libre, et ne te demande point pardon.

*Elle part, souriante, en lui faisant une grande  
[révérence.]*

**Scène 10****Oronte**

L'ingrate en vient  
à l'offense, au mépris ? Allons, courage, Oronte,  
chasse-la de ton âme ; et si jamais elle se repent  
et se reprend à t'aimer  
par ses mêmes artifices, trompe les siens.

Ce n'est pas sa beauté,  
c'est un sentiment vil et fou  
qui, superbe, la fait  
triumpher dans mon cœur.

Monte à mes yeux, sur mes lèvres,  
colère que je nourris dans mon sein,  
fille d'amour offensé.  
Ce n'est pas, *etc.*

*Il sort.*

## Scena 11

*Entrano Ruggiero e Bradamante.*

### Ruggiero

Eccomi a' piedi tuoi,  
Generosa donzella,  
Doppio error me fa reo...

*Vuole inginocchiarsi.*

### Bradamante

Sorgi, Ruggiero !  
Serbiamo a miglior uso  
Tu le discolpe, io le querele. Andiamo :  
Temo sempre dovunque il guardo volga,  
Vedere Alcina ria, che mi ti tolga.

### Ruggiero *(si abbracciano)*

Bradamante, cor mio !

### Bradamante

Ruggiero amato,  
Fuggiam l'infame loco.

### Morgana

*(che ha tutto ascoltato in disparte ;  
si presenta loro infuriata)*

*(a Bradamante)*

Mentitrice, che vuoi ?

*(a Ruggiero)*

Che pensi, ingrato ?

Alcina vi darà giusta mercede,

*(a Bradamante)*

Ospite ingannatrice ;

*(a Ruggiero)*

Uom' senza fede !

*Parte sdegnata.*

## Scène 11

*Entrent Ruggiero et Bradamante.*

### Ruggiero

Me voici à tes pieds,  
généreuse damoiselle ;  
je suis coupable d'une double erreur...

*Il veut s'agenouiller.*

### Bradamante

Lève-toi, Ruggiero !  
Gardons pour un meilleur usage  
moi mes plaintes, toi tes excuses. Allons :  
où que mon regard se tourne, je crains toujours  
de voir la coupable Alcina t'enlever à moi.

### Ruggiero *(l'embrassant)*

Bradamante, mon cœur !

### Bradamante

Ruggiero bien aimé,  
fuyons cet infâme lieu.

### Morgana

*(qui, à l'écart, a tout entendu, se montrant à eux,  
furieuse)*

*(à Bradamante)*

Menteuse, que veux-tu faire ?

*(à Ruggiero)*

Ingrat, quelles pensées t'occupent ?

Alcina vous remerciera comme il se doit.

*(à Bradamante)*

Traîtresse !

*(à Ruggiero)*

Homme sans foi !

*Elle part, irritée.*

**Ruggiero**

Verdi prati, selve amene,  
 Perderete la beltà.  
 Vaghi fior, correnti rivi,  
 La vaghezza, la bellezza  
 Presto in voi si cangerà.  
 Verdi prati, selve amene,  
 Perderete la beltà.  
 E cangiato il vago oggetto  
 All'orror del primo aspetto,  
 Tutto in voi ritornerà.  
 Verdi prati, selve amene,  
 Perderete la beltà.

*Parte.*

**Scena 12**

*Stanza sotterranea delle magie, con varie figure e strumenti, che appartengono a quest'uso.*

**Alcina**

Ah ! Ruggiero crudel, tu non mi amasti !  
 Ah ! che fingesti amor, e m'ingannasti !  
 E pur ti adora ancor fido mio core.  
 Ah ! Ruggiero crudel, sei traditore !  
 Del pallido Acheronte  
 Spiriti abitatori, e della notte  
 Ministri di vendetta  
 Cieche figlie crudeli, a me venite !  
 Secondate i miei voti,  
 Perché Ruggiero amato  
 Non fugga da me ingrato.  
*(guarda d'intorno, e sospesa)*  
 Ma, ohimè ! Misera ! e quale  
 insolita tardanza ?  
 Eh ! Non m'udite ?  
 Vi cerco, e vi ascondete ?  
 Vi comando, e tacete ?  
 Evvi inganno ? Evvi frode ?  
 La mia verga fatal non ha possanza ?

**Ruggiero**

Vertes prairies, forêts charmantes,  
 vous perdrez votre beauté.  
 Belles fleurs, vives rivières,  
 en vous le charme et la beauté  
 bientôt vont se changer.  
 Vertes prairies, forêts charmantes,  
 vous perdrez votre beauté.  
 Et le bel objet transformé,  
 à l'horreur passée,  
 tout en vous retournera.  
 Vertes prairies, forêts charmantes,  
 vous perdrez votre beauté.

*II part.*

**Scène 12**

*Salle souterraine consacrée à la magie, où l'on voit divers instruments et figures relevant de cet art.*

**Alcina**

Ah, cruel Ruggiero, tu ne m'as pas aimée !  
 Car tu as feint l'amour et m'as trompée !  
 Pourtant mon cœur fidèle t'adore encore.  
 Ah, cruel Ruggiero, tu es un traître !  
 Esprits qui demeurez  
 dans le pâle Achéron, et vous, servantes  
 vengeresses de la nuit,  
 aveugles filles cruelles, venez à moi !  
 Secondez mes désirs,  
 pour que Ruggiero, mon amour,  
 ne me fuie pas en ingrat.  
*(Elle regarde autour d'elle, aux aguets.)*  
 Mais, hélas, malheureuse ! quel est donc  
 cet insolite retard ?  
 Ne m'entendez-vous pas ?  
 Je vous cherche, et vous vous cachez ?  
 Je vous appelle à mon ordre, et vous  
 [vous taisez ?  
 Vous ai-je trompés ? vous ai-je menti ?

Vinta, delusa Alcina, e che ti avanza ?  
Ombre pallide, lo so, mi udite ;  
D'intorno errate, e vi celate,  
Sorde da me : Perché ? Perché ?

Fugge il mio bene ; voi lo fermate  
Deh ! per pietate,  
Se in questa verga, ch'ora disprezzo,  
E voglio frangere, forza non è.  
Ombre pallide, *ecc.*

*Parte con impeto gittando via la verga magica.*

### ATTO III

Sinfonia

#### Scena 1

*Atrio del Palagio.*

**Oronte**  
Voglio amar e disamar,  
Così mi piace.

**Morgana**  
La tua costanza ?

**Oronte**  
È persa.

**Morgana**  
La tua promessa fede ? E il giuramento ?

**Oronte**  
Questi portolli via rapido il vento.

Ma baguette fatale n'a donc plus de puissance ?  
Vaincue, trompée, que te reste-t-il donc,  
[Alcina ?

Vous m'entendez, je le sais, pâles ombres ;  
vous errez alentour, vous vous cachez,  
sourdes à ma voix, pourquoi, pourquoi ?

Mon bien-aimé s'enfuit ; ô vous, arrêtez-le,  
par pitié pour moi,  
si dans cette baguette, que je méprise à présent  
et veux briser, il n'est plus de puissance.  
Vous m'entendez, *etc.*

*Elle part brusquement en jetant sa baguette magique.*

### ACTE III

Sinfonia

#### Scène 1

*Atrium du palais.*

**Oronte**  
Aimer et désaimer,  
c'est mon désir.

**Morgana**  
Et ta constance ?

**Oronte**  
Elle s'est perdue.

**Morgana**  
Et ta foi jurée ? Ton serment ?

**Oronte**  
Rapide, le vent les a emportés.

**Morgana**

Vendicarti tu vuoi  
D'un innocente inganno, e pur t'adoro,  
Oronte, anima mia.

**Oronte**

Per altra io moro.

**Morgana**

Credi, ch'uno straniero  
poteva mai... ?

**Oronte**

E pur l'amasti, ingrata.  
Ma più gli affetti miei per te non sono.

**Morgana**

Se t'offesi mio ben, chiedo perdono.  
Credete al mio dolore,  
Luci tiranne, e care !  
Languo per voi d'amore,  
Bramo da voi pietà !

Se pianger mi vedete,  
Se mio tesor vi chiamo,  
E dite, che non v'amo,  
È troppa crudeltà.  
Credete al mio dolore, *ecc.*

*Parte.*

**Oronte**

M'inganna, me n'avveggo,  
E pur ancor l'adoro...  
Se ben mi fu infedel, è 'l mio tesoro.

Un momento di contento  
Dolce rende a un fido amante  
Tutto il pianto che versò.

**Morgana**

Tu veux te venger  
d'une innocente tromperie, et pourtant  
[je t'adore,  
Oronte, mon âme.

**Oronte**

Je meurs pour une autre.

**Morgana**

Croyais-tu qu'un étranger  
Pût jamais ?...

**Oronte**

Pourtant tu l'as aimé, ingrata.  
Mais je n'ai plus de sentiment pour toi.

**Morgana**

Si je t'ai blessé, bien-aimé, je te demande  
[pardon.  
Croyez à ma douleur,  
astres cruels et chers !  
Pour vous je meurs d'amour,  
de vous pitié j'implore !

Vous me voyez pleurer,  
je vous appelle mon trésor,  
et vous dites que je ne vous aime pas,  
c'est trop de cruauté.  
Croyez à ma douleur, *etc.*

*Elle part.*

**Oronte**

Elle me trompe, je le vois bien,  
et pourtant je l'adore...  
Si elle me fut infidèle, elle reste mon trésor.

Un moment de bonheur  
rend doux pour un fidèle amant  
tous les pleurs qu'il a versés.



Suol' amore, dal dolore  
Tirar balsamo alle pene,  
E sanar, chi pria piagò.  
Un momento, *ecc.*

*Parte.*

## Scena 2

*Ruggiero ed Alcina per parte opposta.*

**Ruggiero** (*sotto voce*)  
Molestissimo incontro !

**Alcina**  
Ahimè ! Ruggiero,  
È ver che m'abbandoni ?

**Ruggiero**  
M'invita la virtute,  
Che langue nell'amore.

**Alcina**  
E non pensi, mio caro, al mio dolore ?

**Ruggiero**  
Il passato suo inganno  
Rimira con orrore un'alma grande.

**Alcina**  
Ah ! che sei mentitore !  
Fuggi da me, per darti a un'altra amante.

**Ruggiero**  
Quella è mia sposa.

**Alcina**  
Oh ! Dei !  
E scordar tu mi puoi, mia cara speme ?

De la douleur, l'amour a coutume  
d'extraire un baume pour les peines  
et de guérir celui qu'il a blessé.  
Un moment de bonheur, *etc.*

*Il sort.*

## Scène 2

*Entre Ruggiero, et Alcina venant de l'autre côté.*

**Ruggiero** (*à part*)  
Fastidieuse rencontre !

**Alcina**  
Hélas, Ruggiero,  
est-il vrai que tu m'abandonnes ?

**Ruggiero**  
La valeur guerrière, qui languit dans l'amour,  
me réclame.

**Alcina**  
Et tu ne penses pas à ma douleur, ô bien-aimé ?

**Ruggiero**  
C'est avec horreur qu'une grande âme  
regarde ses erreurs passées.

**Alcina**  
Ah, tu me mens !  
Tu me fuis pour une autre amante.

**Ruggiero**  
C'est mon épouse.

**Alcina**  
Ô dieux !  
Et tu peux m'oublier, mon cher espoir ?

**Ruggiero**

Dover, amor, virtù pugnano insieme.

**Alcina**

Per questi sospir miei...

**Ruggiero**

Li spargi al vento.

**Alcina**

Ti fui sempre fedel...

**Ruggiero**

Scorda il passato.

**Alcina**

Ti adoro ancor.

**Ruggiero**

Non è più tempo.

**Alcina**

Ingrato !

**Ruggiero**

Mi richiama la gloria.

**Alcina**

È un van pretesto.

**Ruggiero**

Mi stimola l'onore.

**Alcina**

Va : m'oltraggiasti assai. Va, traditore.  
Ma quando tornerai  
Di lacci avvinto il piè,  
Attendi pur da me  
Rigore e crudeltà.  
E pur, perché t'amai,  
Ho ancor di te pietà.  
Ancor placar mi puoi,

**Ruggiero**

Devoir, amour, vertu luttent ensemble.

**Alcina**

Par mes soupirs...

**Ruggiero**

Tu les sèmes au vent.

**Alcina**

Je te fus toujours fidèle...

**Ruggiero**

Oublie le passé.

**Alcina**

Je t'adore encore.

**Ruggiero**

Ce n'est plus l'heure.

**Alcina**

Ingrat !

**Ruggiero**

La gloire me rappelle.

**Alcina**

C'est un vain prétexte.

**Ruggiero**

L'honneur me stimule.

**Alcina**

Va, tu m'as assez outragée. Traître, va-t'en.  
Mais quand tu reviendras,  
les pieds enchaînés,  
n'attends plus de moi  
que rigueur et cruauté.  
Pourtant, comme je t'aimais,  
j'éprouve encore pitié de toi.  
Tu peux encore m'apaiser,

Mio ben, cor mio ; non vuoi ?  
Mi lascia, infido, e va.  
Ma quando tornerai, *ecc.*

*Parte.*

### Scena 3

*Entrano Melisso e Bradamante.*

#### **Melisso**

Tutta d'armate squadre  
L'isola è cinta, e d'incantati mostri.

#### **Ruggiero**

Mi farò via col braccio.

#### **Bradamante**

E colla spada.

#### **Melisso**

Non basta umana forza.  
Prendi di fede lo scudo,  
Poi di virtude il brando,  
Ed or li usa.

#### **Ruggiero** (*a Bradamante*)

Partir da te, mio ben, l'alma funesta.  
Sta nell'Ircana pietrosa tana  
Tigre sdegnosa, e incerta pende,  
Se parte, o attende il cacciator.

Dal teso strale guardar si vuole ;  
Ma poi la prole lascia in periglio.  
Freme, e l'assale desio di sangue,  
Pietà del figlio ; poi vince amor.  
Sta nell'Ircana, *ecc.*

*Parte.*

mon cœur, mon bien ; ne veux-tu pas ?  
Laisse-moi et va-t'en, infidèle,  
Mais quand tu reviendras, *etc.*

*Elle part.*

### Scène 3

*Entrent Melisso et Bradamante.*

#### **Melisso**

L'île est cernée  
de troupes en armes et de monstres enchantés.

#### **Ruggiero**

Mon bras m'ouvrira un passage.

#### **Bradamante**

Et moi, ce sera mon épée.

#### **Melisso**

Force humaine n'y suffirait pas.  
Prends l'écu de la fidélité,  
puis l'épée de la vertu,  
et maintenant utilise-les !

#### **Ruggiero** (*à Bradamante*)

Te quitter, mon amour, endeuille mon âme.  
Dans une pierreuse tanière d'Hyrkanie,  
la tigresse coléreuse hésite, ne sachant  
s'il lui faut attendre le chasseur ou partir.

Elle veut se garder de la flèche déjà prête,  
mais craint d'exposer au danger ses petits.  
Elle frémit, envahie par le désir du sang et  
[la pitié  
pour sa progéniture ; mais c'est l'amour  
[qui vainc.  
Dans une pierreuse tanière, *etc.*

*Il part.*

## Scena 4

### Melisso

Vanne tu seco ancora :  
Dove fa seno il mare,  
Ed è la nave ascosa, ambo vi attendo.

### Bradamante

Non partirò, se pria,  
Sciolto ogni infame incanto,  
A chi privo ne stà vita non rendo.

*Melisso parte.*

All'alma fedel  
Amore placato,  
Il fato ed il ciel  
Promette pietà.

In mezzo ai martiri  
La gioia ravviso,  
E dopo i sospiri  
Il riso verrà.  
All'alma fedel, *ecc.*

*Parte.*

## Scena 5

*Entrano Oronte ed Alcina.*

### Oronte

Niuna forza lo arresta.  
Vinse Ruggiero.

### Alcina

Ahimè ! perfide stelle !  
Ma i miei guerrier ?

### Oronte

Giaccion dispersi al suolo.

## Scène 4

### Melisso

Pars avec lui :  
dans la crique où le navire est caché,  
je vous attends tous deux.

### Bradamante

Je ne partirai pas avant  
que, ayant rompu tous ces enchantements  
[infâmes,  
je ne rende la vie à qui en est privé.

*Melisso part.*

À l'âme fidèle,  
l'amour apaisé,  
le ciel et le destin  
promettent la pitié.

Au milieu des supplices,  
j'entrevois la joie;  
après les soupirs,  
le rire viendra.  
À l'âme fidèle, *etc.*

*Elle part.*

## Scène 5

*Entrent Oronte et Alcina.*

### Oronte

Nulle force ne l'arrête.  
Ruggiero est vainqueur.

### Alcina

Ah ! perfides étoiles !  
Et mes guerriers ?

### Oronte

Ils gisent dispersés.

**Alcina**

E quell'ingrato  
Dunque fuggi ?

**Oronte**

No. Lisola minaccia.  
(*sotto voce*)

Rende amore a costei giusta mercede :  
Di tanti ch'oltraggiò miseri amanti,  
Val questa pena sua tutti i lor pianti.

*Parte.*

**Alcina**

Mi restano le lagrime.  
Direi dell'alma i voti ;  
Ma i dèi resi ho implacabili,  
E non m'ascolta il ciel.

Potessi in onda limpida  
Sottrarmi al sole, al dì ;  
Potessi in sasso volgermi,  
Che finirei così  
La pena mia crudel.  
Mi restano le lagrime, *ecc.*

*Parte.*

**Alcina**

L'ingrat  
s'est donc enfui ?

**Oronte**

Non. Il menace l'île.  
(*à part*)

L'amour fait payer à cette femme le juste prix ;  
sa souffrance vaut bien tous les pleurs  
des mille amants malheureux qu'elle outragea.

*Il part.*

**Alcina**

Il me reste mes larmes.  
Je voudrais exprimer les désirs de mon âme,  
mais j'ai rendu les dieux implacables,  
et le ciel ne m'écoute plus.

Ah, puissé-je dans la claire onde  
me soustraire au soleil, au jour !  
Puissé-je me changer en pierre,  
ainsi je finirais  
ma souffrance cruelle.  
Il me reste mes larmes, *etc.*

*Elle sort.*

## Scena 6

*Prospetto della reggia meravigliosa di Alcina, attornata di alberi, di statue, di obelischi, e di trofei, ton seragli di fiere, che vanno girando : ed urna rilevata nel mezzo, che racchiude la forza di tutto l'incanto.*

*Entra Oberto.*

### Oberto

Già vicino è il momento  
di cangiar il mio duol tutto in contento ;  
*(Alcina ascolta a parte)*  
e parmi già con amoroso core  
di stringer al mio seno il genitore.

*Alcina gli si presenta, con dardo alla mano.*

### Alcina

Come lo sai ?

### Oberto

Perché il destin... i pianti...  
Il dover...

### Alcina

Ti confondi ?

### Oberto

Alta regina :  
Io ben lo so ; me lo promise Alcina.

### Alcina *(sotto voce)*

Ah ! che ancora costui pensa a' miei danni.  
Ingrato ! or proverai gli estremi affanni.

*Alcina si volge verso il seraglio delle fiere, e mormorando qualche parola, si avvanza un lion mansuetto verso Oberto, quando Alcina dà il suo dardo al medesimo, dicendogli :*

## Scène 6

*Vue sur le merveilleux palais d'Alcina, entouré d'arbres, de statues, d'obélisques, de trophées, et de cages où l'on voit tourner des bêtes fauves ; au centre, surélevée, une urne qui renferme la puissance des enchantements d'Alcina.*

*Entre Oberto.*

### Oberto

Le moment est proche  
où ma douleur se changera en joie ;  
*(Alcina écoute à l'écart.)*  
Il me semble déjà, d'un cœur aimant,  
serrer mon père sur mon sein.

*Alcina se montre à lui, une lance à la main.*

### Alcina

Comment le sais-tu ?

### Oberto

Parce que le destin... mes pleurs...  
le devoir...

### Alcina

Tu te troubles ?

### Oberto

Haute reine :  
je le sais, car Alcina me l'a promis.

### Alcina *(à part)*

Ah, celui-là aussi ne pense qu'à ma ruine.  
Ingrat ! tu vas connaître les suprêmes

[tourments.

*Alcina se tourne vers la cage aux fauves ; elle murmure quelques paroles, et un lion s'avance docilement vers Oberto, tandis qu'Alcina tend à ce dernier sa lance.*

Prendi il mio dardo, Oberto, e ti difendi  
Da quella fiera.

*Il lion si corica vicino ad Oberto, e gli va  
lambendo i piedi.*

**Oberto**

Ah ! non ho core.

**Alcina**

Ubbidisci il comando.

**Oberto** (*sotto voce*)

Ah ! ch'io ben riconosco il genitore.

**Alcina**

Rendimi 'l dardo ; io ferirolla appieno.

**Oberto**

Crudel ; l'immergerò pria nel tuo seno.

*Oberto ritirandosi volge il dardo contro Alcina,  
mentre il lion ritorna nel seraglio.*

Barbara ! Io ben lo so,  
È quello il genitor,  
Che l'empio tuo furor  
Cangiato ha in fera.  
Ma presto ti vedrò  
Errar per la foresta,  
Vinta, confusa, e mesta,  
E non più altera.  
Barbara ! Io ben lo so, *ecc.*

*Parte, portando via il dardo di Alcina.*

Prends ma lance, Oberto,  
et défends-toi contre ce fauve.

*Le lion se couche devant Oberto et lui lèche  
les pieds.*

**Oberto**

Ah, je n'en ai pas le cœur.

**Alcina**

Obéis à mon ordre.

**Oberto** (*à part*)

C'est que je reconnais bien mon père.

**Alcina**

Rends-moi ma lance ; moi, je le frapperai.

**Oberto**

Cruelle, je la plongerai d'abord dans ton sein.

*Oberto, reculant, tourne la lance contre Alcina,  
tandis que le lion rentre dans la cage.*

Barbare ! Je sais bien  
que c'est mon père,  
que ta fureur impie  
a changé en fauve.  
Mais bientôt je te verrai  
errer dans la forêt,  
vaincue, triste et confuse,  
sans plus de fierté.  
Barbare ! Je sais bien, *etc.*

*Il sort, emportant la lance d'Alcina.*

## Scena 7

*Entrano Bradamante e Ruggiero.*

### **Bradamante**

Le lusinghe, gl'inganni,  
Non udir più, mio caro sposo amato.

### **Alcina**

Che inganni ? Anzi ho pietà ;  
[piango il suo fato.

### **Ruggiero**

Non l'ascoltar.

### **Bradamante**

Detesto  
Le sue offerte, e gli auguri.

### **Alcina** (*a Ruggiero*)

Per questa cara destra...

### **Ruggiero**

Ormai mi lascia.

### **Alcina** (*a Bradamante*)

Bradamante, ai tuoi piedi...

### **Bradamante**

A me t'invola.

### **Alcina** (*a Ruggiero*)

A morir tu ten vai.

### **Ruggiero**

Cura è del cielo.

### **Alcina** (*a Bradamante*)

Tu, vedova dolente  
Lo piangerai.

### **Ruggiero** (*a Bradamante*)

Non l'ascoltar, che mente.

## Scène 7

*Entrent Bradamante et Ruggiero.*

### **Bradamante**

N'écoute plus, mon époux bien-aimé,  
ses pièges, ses mensonges.

### **Alcina**

Quels mensonges ? Au contraire, j'ai pitié ;  
[je pleure son sort.

### **Ruggiero**

Ne l'écoute pas.

### **Bradamante**

Je déteste  
ses promesses et ses vœux.

### **Alcina** (*à Ruggiero*)

Par cette chère main...

### **Ruggiero**

Laisse-moi désormais.

### **Alcina** (*à Bradamante*)

Bradamante, à tes pieds...

### **Bradamante**

Disparais de ma vue.

### **Alcina** (*à Ruggiero*)

Tu marches à la mort.

### **Ruggiero**

Je m'en remets au ciel.

### **Alcina** (*à Bradamante*)

Toi, veuve dolente,  
tu le pleureras.

### **Ruggiero** (*à Bradamante*)

Ne l'écoute pas ; elle ment.



**Alcina** (*a Ruggiero*)

Non è amor, nè gelosia...

È pietà.

**Bradamante**

Che ascose frodi !

**Alcina** (*a Bradamante*)

È desio, che lieta godi.

**Ruggiero**

Che fallaci infidi accenti !

**Alcina** (*a Bradamante*)

Non t'offendo.

**Ruggiero**

Indegna, taci !

**Alcina** (*a Ruggiero*)

Non t'inganno !

**Bradamante**

Iniqua, menti.

**Alcina**

Cruda donna ! rio tiranno !

Non vogl'io da voi mercè.

**Ruggiero**

Non sperar da noi mercè.

**Bradamante**

Non sperar da noi mercè.

**Bradamante**

Caro sposo !

**Ruggiero**

Anima mia !

**Alcina**

Solo affanni, e solo pene...

**Alcina** (*à Ruggiero*)

Ce n'est pas amour ou jalousie...

C'est de la pitié.

**Bradamante**

Mensonges !

**Alcina** (*à Bradamante*)

C'est le désir de te voir heureuse.

**Ruggiero**

Quels fallacieux accents !

**Alcina** (*à Bradamante*)

Je ne veux pas t'offenser.

**Ruggiero**

Indigne, tais-toi !

**Alcina** (*à Ruggiero*)

Je ne te trompe pas !

**Bradamante**

Inique, tu mens.

**Alcina**

Femme cruelle ! Tyran barbare !

De vous, je ne veux pas de pitié.

**Ruggiero**

De nous, n'espère pas pitié.

**Bradamante**

De nous, n'espère pas pitié.

**Bradamante**

Cher époux !

**Ruggiero**

Mon âme !

**Alcina**

Des tourments, des peines...

**Ruggiero**

Solo gioie, e solo bene...

**Bradamante**

Solo gioie, e solo bene...

**Alcina**

... Premio fian di vostra fè.

**Ruggiero**

... Premio fian di nostra fè.

**Bradamante**

... Premio fian di nostra fè.

*Partono, Alcina per una parte e Bradamante per un'altra.***Scena 8***Entra Oronte, a cui Ruggiero rende la spada. Ruggiero si avvanza per rompere l'urna coll'anello incantato ; ed Alcina frettolosa lo trattiene.***Alcina**

Ah ! mio Ruggiero, che tenti ?

**Ruggiero**Voglio la libertade  
degl'infelici, che qui chiudi.**Alcina**

Ed io lo farò...

*Entra Bradamante.***Bradamante**Non fidarti ;  
Lascia, che faccia il colpo il braccio mio.*Va per spezzar l'urna.***Ruggiero**

Des joies, du bonheur...

**Bradamante**

Des joies, du bonheur...

**Alcina**

... seront les seuls fruits de votre foi.

**Ruggiero**

... seront les seuls fruits de votre foi.

**Bradamante**

... seront les seuls fruits de votre foi.

*Alcina s'en va d'un côté, Bradamante de l'autre.***Scène 8***Entre Oronte, à qui Ruggiero rend son épée. Ruggiero s'avance pour briser l'urne avec l'anneau enchanté, mais Alcina entre en hâte pour l'en empêcher.***Alcina**

Ah, mon Ruggiero, que veux-tu tenter ?

**Ruggiero**Je veux la liberté des malheureux  
que tu enchaînes ici.**Alcina**

Je vais y pouvoir...

*Entre Bradamante.***Bradamante**Ne t'y fie pas !  
Laisse mon bras porter ce coup.*Elle va pour briser l'urne.*

## Scena 9

*Quando Bradamante va per spezzar l'urna,  
le si oppone.*

*Entra Morgana.*

### Alcina

Misera, ah, no !

### Morgana

Per quella

Vita, che ti serbai, lascia...

## Scena ultima

*Entrano Melisso ed Oberto.*

### Melisso (a Ruggiero)

A che tardi ?

Struggi l'infame nido :

Rendi altrui la salute !

### Ruggiero

Sì.

### Orante

Sì.

### Melisso, Bradamante

Spezza, Ruggiero !

### Alcina, Morgana

O noi perdute !

*Si ritirano.*

*Ruggiero spezza l'urna, e subitamente precipita, e si dilegua tutto ciò, che appariva all'intorno, sorgendo su quelle ruine il mare, che si vede da una vasta, e sotterranea caverna, dove molti sassi si cangiano in uomini, tra i quali è Astolfo, che abbraccia Oberto : che formano il coro, ed il ballo.*

## Scène 9

*Au moment où Bradamante va briser l'urne,  
Alcina s'y oppose.*

*Entre Morgana.*

### Alcina

Ah, non, misérable !

### Morgana

Par ta vie

que j'ai sauvée, arrête...

## Scena ultima

*Entrent Mélisso et Oberto.*

### Melisso (à Ruggiero)

Que tardes-tu ?

Détruis cet infâme nid ;

rends aux autres la vie !

### Ruggiero

Oui.

### Orante

Oui.

### Melisso, Bradamante

Brise, Ruggiero !

### Alcina, Morgana

Ah, nous sommes perdues !

*Elles se retirent.*

*Ruggiero brise l'urne, et aussitôt s'écroule et disparaît ce qu'on voyait alentour. Ces ruines sont recouvertes par la mer, qu'on voit d'une vaste caverne souterraine où de nombreux rochers se métamorphosent en hommes. Parmi ceux-ci se trouve Astolfo, qui embrasse Oberto. Tous forment le chœur et le ballet.*

**Coro**

Dall'orror di notte cieca,  
 Chi ne reca colla vita  
 La smarrita libertà ?  
 Io fui belva, io sasso, io fronda,  
 Io qui sciolto erravo in onda :  
 Chi ne ha resa umana voglia ?  
 Chi ne spoglia  
 La già appresa ferità ?

**Entrée****Tamburino****Coro**

Dopo tante amare pene,  
 Già proviam conforto all'alma ;  
 Ogni mal si cangia in bene,  
 Ed al fin trionfa amor.  
 Fortunato è questo giorno,  
 Che ne reca bella calma,  
 Dell'inganno e insidie a scorno  
 Già festeggia il nostro cor.

**Chœur**

De l'horreur d'une aveugle nuit,  
 qui nous rend avec la vie  
 notre liberté perdue ?  
 Je fus fauve, moi rocher, moi plante  
 et moi, dissous, j'errais en onde :  
 qui nous a rendu l'humain vouloir ?  
 Qui nous dépouille  
 de l'animalité qui déjà était la nôtre ?

**Entrée****Tamburino****Chœur**

Après tant d'amers tourments,  
 déjà notre âme se console ;  
 tout mal se change en bien,  
 et l'amour triomphe enfin.  
 Ce jour est fortuné, qui nous rend la belle paix.  
 En dépit des pièges, des mensonges,  
 notre cœur est tout en fête.

*Traduction : Michel Orcel (Erato Disques).*

*Reproduit avec l'aimable autorisation de Warner Classics France.*

## Biographies

### Karina Gauvin

La soprano canadienne Karina Gauvin a été saluée par les jurys de nombreux concours. Après avoir reçu, en 1994, le Maggie Teyte Memorial Prize à Londres, elle attire l'attention internationale en 1994, en remportant le prix de Lied et le grand prix du public au 40ème Concours international d'art vocal de Bois-Le-Duc, aux Pays-Bas. Premier prix du Women's Musical Club of Toronto en 1994 et du concours des jeunes interprètes de Radio-Canada en 1995, elle se voit également décerner le prix Virginia Parker par le Conseil des arts du Canada. En 1996, elle est la soliste de l'année de la Communauté des radios publiques de langue française. Ses engagements l'ont amenée à donner des récitals au Royal Opera House et au Bishopsgate Hall de Londres, aux États-Unis et dans les plus grandes villes du Canada, ainsi qu'à participer à de nombreux enregistrements discographiques. À l'opéra, on a pu l'entendre à Oxford et au Aldeburgh Festival, à l'Opéra de Québec, au Festival de Beaune, ainsi qu'au Glimmerglass Opera Festival (New York). Karina Gauvin a chanté notamment avec l'Orchestre symphonique de Montréal, l'ensemble Tafelmusik, I Musici de Montréal, Les Talens Lyriques, les Violons du Roy, le CBC Vancouver Orchestra, l'Orchestre du Centre National des Arts d'Ottawa, le Capriccio Stravagante. En récital, elle a été accompagnée par les pianistes Marc-André Hamelin,

Michael McMahon et Roger Vignoles. En Europe, Karina Gauvin a chanté Iole dans *Hercules* de Haendel à Berlin sous la direction de Marcus Creed avec l'Akademie für Alte Musik et le RIAS Kammerchor en avril dernier. Les parisiens l'ont découverte en 1999 lors de son récital dans le cadre de l'intégrale des mélodies de Francis Poulenc à la Bibliothèque Nationale de France.

### Sandrine Piau

Après avoir acquis une grande notoriété dans le domaine de la musique baroque sur les plus grandes scènes internationales, travaillant régulièrement avec des chefs tels que William Christie, Philippe Herreweghe, Christophe Rousset, Gustav Leonhardt, Sigiswald Kuijken, Jean-Claude Malgoire, Paul McCreesh, Ton Koopman, René Jacobs, Marc Minkowski ou Fabio Biondi, Sandrine Piau chante La Première Dame (*Die Zauberflöte*), Lucia (*The Rape of Lucretia*), Zerbinetta (*Ariadne auf Naxos*) ainsi que Servilia (*La Clemenza di Tito*), confirmant ainsi sa place parmi la nouvelle génération de chanteurs français. Suivent les rôles d'Ismène (*Mitridate, rè di Ponto*) au Grand Théâtre de Genève, Pamina (*Die Zauberflöte*), Servilia (*La Clemenza di Tito*) et Aennchen (*Der Freischütz*) au Théâtre des Champs-Élysées, Ismène (*Mitridate, rè di Ponto*) dans une nouvelle production au Théâtre du Châtelet, Attalante (*Xerxes*) à Montpellier et Dresde, Konstanze (*Die Entführung aus dem Serail*) à l'Opéra de Bordeaux, le rôle titre d'*Arianna* de Haendel à

Halle... En concert, Sandrine Piau s'est produite entre autres au Festival de Salzbourg, à Covent Garden, au Festival de Montreux, au Concertgebouw d'Amsterdam. Elle chante dans *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel avec Myung-Whun Chung à Florence, *Jeanne d'Arc au bûcher* de Honegger sous la direction de Kurt Masur à la Philharmonie de Berlin, *La Création* de Haydn Salle Pleyel à Paris sous la direction de Frans Brüggen. Elle se produit en récital avec des pianistes comme Myung-Whun Chung, Georges Pludermacher, Christian Ivaldi ou Alexandre Tharaud. En décembre 2002, Sandrine Piau est invitée à chanter son *début récital* au Lincoln Centre à New York.

### Kristina Hammarström

Immédiatement après ses études à l'École de l'Opéra Royal de Stockholm, la soprano Kristina Hammarström est engagée à l'Opéra de Lübeck, où elle aborde les rôles de Rosine (*Le Barbier de Séville*), Dorabella (*Così fan tutte*), le rôle-titre de *Mignon* d'Ambroise Thomas, ainsi qu'Isabella (*L'Italienne à Alger*). Durant la saison 1994-1995, elle se produit à l'Opéra de Göteborg dans Cherubino (*Le Nozze di Figaro*), où elle est immédiatement réinvitée pour Dorabella. Après avoir chanté des rôles comme Cherubino à l'Opéra de Dublin ainsi qu'au festival de Strasbourg, Carmen à l'Opéra de Stockholm ou Nicklauss (*Les Contes d'Hoffmann*) à Göteborg, elle débute à Vienne dans le rôle-titre de *The Rape of Lucretia* de Benjamin Britten

et signe un contrat avec la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf. Elle y interprète au cours de sa première saison *Tamerlano* de Haendel, Dorabella dans la nouvelle production de *Così fan tutte*, ainsi que Cherubino. C'est avec ce rôle qu'elle fait ses débuts à l'Opéra de Paris en novembre 1999, sous la baguette d'Armin Jordan. En 2001, Kristina Hammarström a chanté dans une nouvelle production de *Lucio Silla* à l'Opéra de Lausanne et elle a repris Rosine et Cherubino à l'Opéra Royal de Stockholm, ainsi qu'Octavian (*Der Rosenkavalier*) au Danemark, face à la Maréchale de Yvonne Kenny. En concert, on peut l'entendre au Musikverein de Vienne et au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles dans la *Passion selon Saint-Matthieu* de Bach avec Daniel Harding, à Stavanger en Norvège dans la *Messe en ut* de Mozart avec Philip Herreweghe, ou au Musikverein de Vienne, à la Philharmonie de Berlin et au GroBes Festspielhaus de Salzbourg dans le *Requiem* de Mozart.

### Linda Kitchen

La soprano anglaise Linda Kitchen a étudié au Royal Northern College of Music avec Nicholas Powell puis au National Opera Studio ainsi qu'avec Audrey Langford. Après avoir chanté au sein du Chœur du Festival de Glyndebourne et interprété Amor (*L'Incoronazione di Poppea*) et Blonde (*Die Entführung aus dem Serail*), elle intègre la troupe du Royal Opera House. Elle y est entre autres Oscar (*Un Ballo in Maschera*), Jemmy (*Guillaume Tell*), Jano (*Jenufa*),

Sophie (*Werther*), ou Papagena (*Die Zauberflöte*).

Linda Kitchen collabore aujourd'hui avec la plupart des grandes maisons d'opéra en Europe. Elle a chanté Papagena (*Die Zauberflöte*) à Aix-en-Provence, Genève, Glyndebourne et à l'Opéra des Pays-Bas.

Elle a récemment interprété Susanna (*Le Nozze di Figaro*) à Bordeaux, Euridice (*Orfeo*) à Lisbonne, ou encore Sophie (*Der Rosenkavalier*) à Hong-Kong. En concert ou récital, Linda Kitchen a travaillé avec de nombreux orchestres et chefs, notamment l'Orchestre de chambre d'Écosse (*The Seasons*), l'Orchestre symphonique de Birmingham (*Carmina Burana*) ou l'Orchestre philharmonique Royal de Liverpool et l'Orchestre Royal national d'Écosse (*Le Messie*). Dernièrement, elle a interprété entre autres Susanna (*Le Nozze di Figaro*) et Despina (*Così fan tutte*) à Leeds, Drusilla (*L'Incoronazione di Poppea*), Gretel (*Hänsel und Gretel*), Zerlina (*Don Giovanni*) et Despina à l'Opéra National d'Écosse, ainsi que Pamina (*Die Zauberflöte*) à Lisbonne.

### Ewa Wolak

La contralto polonaise Ewa Wolak a étudié le chant et l'alto au Conservatoire de Cracovie avant d'obtenir un prix de chant à l'Académie de Musique. Elle s'est perfectionnée à la Hochschule für Musik de Karlsruhe puis a obtenu de nombreuses récompenses dans les concours. Elle a entre autres chanté au Festival d'Automne de Varsovie, au Festival International Haendel de Göttingen, au Théâtre

National de Mannheim, à l'Opéra Comique de Berlin ainsi qu'en Corée du Sud, en Israël, au Japon et aux États-Unis, dans un répertoire très large. Ewa Wolak est liée depuis deux ans au Badisches Staatstheater à Karlsruhe.

### Timothy Robinson

Après avoir étudié le chant choral à Oxford et obtenu son diplôme en 1985, Timothy Robinson a poursuivi sa formation à la Guildhall School of Music and Drama. En Angleterre, il a chanté avec des formations comme l'Orchestre symphonique de la BBC, l'Orchestre philharmonique Royal et l'Orchestre de chambre d'Écosse, l'Orchestra of the Age of Enlightenment sous la direction de chefs comme William Christie, Sir Andrew Davis ou Sir Simon Rattle. À l'étranger, il a donné des concerts au Concertgebouw d'Amsterdam, à Vienne, à Lyon, et a fait ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique de Vienne sous la direction de Sir Simon Rattle.

Il a également participé à de nombreux enregistrements discographiques, entre autres avec Roger Norrington et Myung-Whun Chung.

Membre de la troupe de l'Opéra Royal, il y a chanté sous la direction de Sir Charles Mackerras, Sir Colin Davis ou Bernard Haitink.

### Brindley Sheratt

La basse anglaise Brindley Sheratt a étudié la trompette et le chant à l'Académie Royale de Musique où il a obtenu les prix Mario Grisi, Robert Radford et Gilbert Betjamin. Il débute sa carrière avec des rôles comme Leporello (*Don Giovanni*), Gremin (*Eugène Onéguine*),

Colline (*La Bohème*), Sénèque (*L'Incoronazione di Poppea*)... Au concert, il interprète *Judas Macchabée* et les *Vêpres* de Mozart avec l'Orchestre symphonique de la ville de Birmingham, *Noces* de Stravinski aux Proms de la BBC, puis avec Pierre Boulez et l'Ensemble Intercontemporain à Paris, *Canticum Sacrum* de Stravinski avec l'Orchestre symphonique de la BBC, la *Passion selon Saint-Jean* avec Trevor Pinnock, des cantates de Bach avec Sir John Eliot Gardiner, le *Requiem* de Mozart avec Robert King...

### Christophe Rousset

Passionné dès l'âge de 13 ans par le clavecin, Christophe Rousset suit tour à tour l'enseignement d'Huguette Dreyfus à la Schola Cantorum de Paris et de Bob Van Asperen au Conservatoire Royal de la Haye. En 1983, il remporte le premier prix – qui n'avait été décerné auparavant qu'une seule fois, à Scott Ross en 1971 – et le prix du public au septième Concours de clavecin de Bruges. Il est aussitôt sollicité en tant que soliste par des festivals prestigieux (Aix-en-Provence, Saintes, Beaune, Utrecht, La Roque-d'Anthéron, Le Printemps des Arts de Nantes) et des formations célèbres (La Petite Bande, Musica Antiqua de Cologne, The Academy of Ancient Music, Il Seminario Musicale, Les Arts Florissants). Son activité de claveciniste l'amène rapidement à passer à la direction d'orchestre proprement dite, avec Les Arts Florissants et Il Seminario Musicale. En 1991, il fonde son propre ensemble, Les Talens Lyriques, dont le répertoire

s'étend des madrigaux italiens et des airs de cour français à l'*opera seria* napolitain et vénitien, en passant par l'opéra comique français. Dans le domaine lyrique, il se consacre notamment à Haendel, Monteverdi, Cimarosa, Mozart, à l'opéra napolitain (Jommelli, Traetta), vénitien (Cavalli) et français (Mondonville, Desmarest, Lulli). Au clavecin, ses intégrales de Rameau et Couperin sont remarquées par la critique internationale (Gramophone Award, Prix Caecilia, Cannes Classical Award). Après D'Anglebert, son dernier enregistrement chez DECCA est consacré à l'intégrale Forqueray.

Il a aussi enregistré la bande son du film *Farinelli Il Castrato* de Gérard Corbiau. En 2002, après une reprise de *La Didone* de Cavalli à l'opéra National de Montpellier, il monte une nouvelle production du *Matrimonio Segreto* de Cimarosa au Théâtre des Champs-Élysées à Paris et présente à New York *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi (Brooklyn Academy of Music), puis revient à Haendel avec une nouvelle production de *Arianna* (à Halle, Handel Festspiele, Festival de Beaune, Klangbogen à Vienne) et la reprise de *Tamerlano* à Drottningholm. Il dirige ensuite *The Fairy Queen* de Purcell à Salamanca et Bilbao avant de recréer en première mondiale *La Capricciosa Corretta* de Vicente Martin y Soler pour l'opéra de Lausanne, et dirige en première mondiale *Toinon et Toinette* de Gossec (Versailles, Compiègne, Montpellier). En concert, il inaugure un cycle Mozart au festival de

Saint-Denis avec les *Vêpres Solennelles d'un Confesseur* et la *Messe du Couronnement*. Il assure également une tournée Marc-Antoine Charpentier (*Pastorale de Noël*) ainsi qu'un programme orchestral incluant des concertos pour clavecin de C. P. E. Bach. En 2003, il dirige notamment *Alcina* de Haendel (Bilbao, Montpellier, Drottningholm), la reprise de la *Capricciosa Corretta* de Martin y Soler (Madrid, Bordeaux), *L'Empio Punito* de Alessandro Melani (Leipzig), *Roland* de Lulli (Lausanne) et des concertos d'airs de Zarzuelas avec Maria Bayo, la *Messe en ut mineur* de Mozart, des concertos de Bach, le *Requiem* de Campra. Il a enseigné durant dix ans au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, et depuis 2000 à l'Accademia Chigiana de Sienne. Il est, à la tête des Talens Lyriques, en résidence à l'Opéra National de Montpellier.

### Les Talens Lyriques

L'ensemble de musique instrumentale et vocale Les Talens Lyriques a été créé en 1991. En choisissant ce nom, titre d'une œuvre de Rameau, Christophe Rousset témoigne de son attrait pour le répertoire du XVIII<sup>e</sup> siècle : il contribue, en effet, à le découvrir et à le faire connaître avec bonheur, sans que son intérêt pour les compositeurs du siècle précédent en soit diminué. Le répertoire des Talens Lyriques s'étend de Monteverdi (*L'Incoronazione di Poppea*, les *Madrigaux* du VIII<sup>e</sup> Livre) jusqu'à Haendel (*Scipione*, *Riccardo Primo*, *Rinaldo*, *Admeto*, *Giulio Cesare*,

*Serse, Tamerlano*), Cimarosa (*Il Mercato di Malmantile*), Traetta (*Antigona, Ippolito e Aricia*), Jommelli (*Armida abbandonata*) et Mozart (*Mitridate, rè di Ponto*). La création des Talens Lyriques représente l'aboutissement d'une passion pour l'art lyrique et l'opéra. Claveciniste, Christophe Rousset insistait déjà sur la nécessité de « traiter l'instrument comme la voix ». D'autre part, l'approche scénique est pour lui indissociable de l'interprétation musicale, ce qu'il a pu exprimer au travers de ses collaborations avec des metteurs en scène tels que Jean-Marie Villégier, Philippe Lénaël, Jean-Claude Berutti, Pierre Audi, Jean-Pierre Vincent ou Lindsay Kemp. Parallèlement à l'opéra, l'ensemble explore d'autres formes musicales françaises de la même époque : le motet (Dumont, Daniélis), la cantate (Clérambault, Brossard, Montéclair), les airs de cour français (Dumont, Lambert, de La Barre). Pour redonner vie à ces œuvres, Christophe Rousset s'entoure de musiciens, chanteurs et instrumentistes appartenant pour la plupart à la « jeune génération du baroque ». La collaboration régulière avec ces interprètes est aussi l'occasion d'un travail nécessaire sur le style spécifique aux musiques, sacrées ou profanes, de cette période. C'est ainsi tout un pan du patrimoine musical français et italien que Christophe Rousset s'attache à servir avec son ensemble, le long de cet axe Paris-Naples qui a traversé tout le XVIII<sup>e</sup> siècle européen. Les Talens Lyriques, qui ont

déjà gravé pour Erato, Fnac Music et Auvidis, enregistrent pour DECCA et Naïve. Ils ont obtenu en 2001 la Victoire de la Musique Classique. Les Talens Lyriques sont membres de la FEVIS, Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés.

## **Orchestre des Talens Lyriques :**

### **Flûtes à bec**

Jacques-Antoine Bresch  
Yann Miriel

### **Hautbois**

Patrick Beaugiraud  
Yann Miriel

### **Basson**

Philippe Miqueu

### **Cors**

Jorge Renteria  
Lionel Renoux

### **Clavecins**

Stéphane Guyon-Fuget (bc)  
Christophe Rousset (bc)

### **Violons I**

Stefano Montanari  
Jean-Marc Haddad  
Stéphanie Paulet  
Yuki Koike

### **Violons II**

Gilone Gaubert-Jacques  
Marie-Hélène Landreau  
Judith Depoutot  
Jun Okada

### **Altos**

Céline Cavagnac  
Géraldine roux

### **Violoncelles**

Atsushi Sakai (bc)  
Emmanuel Jacques

### **Contrebasse**

David Sinclair

(bc) : basse continue



**Équipe technique  
Salle des concerts**

Régie générale  
Olivier Fioravanti

Régie lumière  
Marc Gomez

Régie plateau  
Eric Briault

Régie son  
acoustique

**Cité de la musique**

Direction de la communication  
Hugues de Saint Simon

Rédaction en chef  
Pascal Huynh

Rédactrice  
Gaëlle Plasseraud

Secrétariat de rédaction  
Sandrine Blondet

## Prochainement...

### DOMAINE PRIVE MARTIAL SOLAL

Du samedi 1er au mardi 4 mars

6 concerts avec Eric Le Lann Quartet (1er mars), Solistes de l'EIC et Martial Solal Trio (1er mars), Michel Dalberto et Martial Solal (2 mars), le Big band du Conservatoire de Paris (2 mars), le Quatuor Diotima (3 mars), Martial Solal et Lee Konitz (3 mars), Manuel Rocheman Trio et le Newdecaband (4 mars)

### DOMENICO SCARLATTI SUR INSTRUMENTS ANCIENS

Du jeudi 6 au dimanche 9 mars

6 concerts avec Pierre Hantai, Aline Zylberajch et Enrico Baiano, pianos-forte et clavecin

### PERSPECTIVES PIERRE BOULEZ

Du mardi 11 au dimanche 16 mars

Un portrait musical en trois concerts  
Du *Marteau sans maître* à *Répons*  
Ensemble Intercontemporain  
(24 mars)

### L'INDE DU NORD I

Du mercredi 19 au dimanche 23 mars

avec Hariprasad Chauvaria (20 mars),  
Récital de danse Kathak avec  
Malabika Mitra  
*Le Salon de musique*, film de Satyajit Ray  
(23 mars)

### LES PERCUSSIONS DE STRASBOURG

Jeudi 27 et vendredi 28 mars - 20h

*L'Âge d'or*, de Luis Buñuel  
Musique de Martin Matalon  
Les Percussions de Strasbourg  
Dimitri Vassilakis, piano  
Technique Ircam

Dimanche 30 mars - 16h30

Gérard Grisey : *Le Noir de l'étoile*  
Les Percussions de Strasbourg  
Technique Ircam

### INTEGRALE DES SONATES POUR PIANO DE FRANZ SCHUBERT

Du jeudi 3 au dimanche 6 avril

6 concerts avec Alain Planès, Nicholas Angelich et Giovanni Bellucci

réservation ouverte durant l'entracte ou au 01 44 84 44 84  
[www.cite-musique.fr/resa](http://www.cite-musique.fr/resa)